

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 78 (1987)

**Heft:** 13

**Rubrik:** SEV-Aktivitäten und -Mitteilungen = Activités et communications de l'ASE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SEV-Aktivitäten und -Mitteilungen

## Activités et communications de l'ASE

### Neues aus der Normung

### Nouvelles de la normalisation

#### Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen, wobei zu unterscheiden ist, ob es sich um einen Einspruch oder eine Anregung handelt.

Die ausgeschriebenen Publikationen können zum angegebenen Preis beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

SV Sicherheitsvorschriften	VP Vollpublikation
R Regeln	U Übersetzung
L Leitsätze	HD Harmonisierungsdokument CENELEC
Nb Normblätter	EN Europäische Norm CENELEC
NP Normartige Publikationen	I Identisch mit einer internationalen Publikation
Z Zusatzbestimmungen	
HV Hausinstallationsvorschriften	

#### Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE en discernant entre objection et suggestion.

Les normes mises à l'enquête peuvent être obtenues aux prix indiqués auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité	VP Publication intégrale
R Règles	U Traduction
L Recommandations	HD Document d'harmonisation CENELEC
Nb Feuilles de norme	EN Norme Européenne CENELEC
NP Publication de caractère normatif	I Identique avec une Publication internationale
Z Dispositions complémentaires	
PIE Prescriptions de l'ASE sur les installations électriques intérieures	

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache	Art der SEV-Norm	Titel	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache	Preis (Fr.)
Publ. n° (année) Edition, langue	Genre de la norme ASE	Titre	Publ. n° (année) Edition, langue	Prix (frs)

#### FK 15C, Isoliermaterialien/Spezifikationen

Einsprachetermin: 31. Juli 1987

#### CT 15C, Matériaux isolants/Spécifications

Délai d'envoi des observations: 31 juillet 1987

SEV/ASE 3364-2. 2., f/e	R, I	Spécification pour les matériaux isolants à base de mica Deuxième partie: Méthodes d'essais	CEI 371-2 (1987) 2., f/e	65.-
SEV/ASE 3365-3-8.1987 1., f/e	R, I	Spécification pour rubans adhésifs sensibles à la pression à usages électriques 3 <sup>e</sup> partie: Spécification pour les matériaux particuliers Feuille 8: Prescriptions applicables aux rubans en tissu de verre avec adhésif thermodurcissable	CEI 454-3-8 (1986) 1., f/e	15.-
SEV/ASE 3367-3-1.1987 1., f/e	R, I	Spécification relative aux vernis isolants contenant un solvant 3 <sup>e</sup> partie: Spécifications pour les matériaux particuliers Feuille 1: Prescriptions pour vernis de finition polymérisant à froid	CEI 464-3-1 (1986) 1., f/e	15.-
SEV/ASE 3500		Spécification pour gaines isolantes souples	CEI 684	
SEV/ASE 3500-3-300. 1., f/e	R, I	Troisième partie: Spécifications particulières aux types particuliers de gaines Feuille 300: Gains en fibre de verre tissées, guipées, nues	CEI 684-3-300 (1987) 1., f/e	15.-
SEV/ASE 3500-3-320. 1., f/e	R, I	Feuille 320: Téréphthalate de polyéthylène tissé, légèrement imprégné	CEI 684-3-320 (1987) 1., f/e	15.-
SEV/ASE 3644-1. 1., f/e	R, I	Spécification pour les stratifiés industriels rigides en planches à base de résines thermodurcissables à usages électriques	CEI 893-1 (1987) 1., f/e	19.-

#### FK 17C, Gekapselte Schaltfelder

Einsprachetermin: 31. Juli 1987

#### CT 17C, Tableaux blindés

Délai d'envoi des observations: 31 juillet 1987

SEV 3645 1, d	R, I, EN	Kapselungen aus Leichtmetallguss für gasgefüllte Hochspannungs-Schaltgeräte und -Schaltanlagen	EN 50 052 (1986) 1, d	7.-
ASE 3645 1, f	R, I, EN	Enveloppes en alliage d'aluminium coulé pour l'appareillage à haute tension sous pression de gaz	EN 50 052 (1986) 1, f	7.-

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel  Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.)  Prix (frs)
---	---	--------------------	---	-------------------------------

**FK 20A, Netzkabel**  
**FK 20B, Isolierte Leiter**  
Einsprachetermin: 31. August 1987

**CT 20A, Câbles de réseau**  
**CT 20B, Conducteurs isolés**  
Délai d'envoi des observations: 31 août 1987

noch nicht bestimmt	SV evtl. R	Méthodes d'essais électriques pour les câbles électriques: Première partie: Essais électriques pour les câbles, les conducteurs et les fils, pour une tension inférieure ou égale à 450/750 V	CEI 885-1(1987) 1., f/e	19.-
noch nicht bestimmt	SV evtl. R	Deuxième partie: Essais de décharges partielles	CEI 885-2(1987) 1., f/e	19.-

**FK 33, Kondensatoren**  
Einsprachetermin: 31. Juli 1987

**CT 33, Condensateurs**  
Délai d'envoi des observations: 31 juillet 1987

SEV/ASE 3377/2.1987 1., f/e	R, I	Modification N° 2 à la Publication 593(1977)	CEI 593/2 (1986) 1., f/e	8.-
SEV/ASE 3378/2. 1., f/e	R, I	Modification N° 2 à la Publication 594(1977): Coupe-circuits internes et déconnecteurs internes à surpression pour condensateurs pour installations de génération de chaleur par induction	CEI 594/2 (1987) 1., f/e	8.-
SEV/ASE 3379/2. 1., f/e	R, I	Modification N° 2 à la Publication 595(1977): Coupe-circuits internes pour condensateurs série	CEI 595/2 (1987) 1., f/e	8.-

**FK 59, Gebrauchswert elektrischer Haushaltapparate**  
Einsprachetermin: 31. Juli 1987

**CT 59, Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques**  
Délai d'envoi des observations: 31 juillet 1987

ASE/SEV 3545-2-3. 1., f/e	R	Code d'essai pour la détermination du bruit aérien émis par les appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les lave-vaisselle	CEI 704-2-3 (1987) 1., f/e	39.-
---------------------------------	---	---	-------------------------------------	------

**FK 61, Sicherheit elektrischer Haushaltapparate**  
Einsprachetermin: 31. Juli 1987

**CT 61, Sécurité des appareils électrodomestiques**  
Délai d'envoi des observations: 31 juillet 1987

ASE 1054-2-8. f/e	SV	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les rasoirs, les tondeuses et appareils électriques analogues	CEI 335-2-8 (1987) 3., f/e	36.-
SEV 1054-2-8. 3., d	SV	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Rasiergeräte, Haarschneidemaschinen und ähnliche Geräte		
ASE 1054-2-47. 1., f/e	SV	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les marmites électriques à usage collectif	CEI 335-2-47 (1987) 1., f/e	49.-
SEV 1054-2-47. 1., d	SV	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für gewerbliche elektrische Kochkessel		



Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	---	----------------	--	---------------------------

**FK 64, Hausinstallation**  
Einsprachetermin: 31. Juli 1987

**CT 64, Installations intérieures**  
Délai d'envoi des observations: 31 juillet 1987

SEV 1000-3  ASE 1000-3  CENELEC	HV, VP  PIE, VP	Elektrische Anlagen von Gebäuden Teil 7: Bestimmungen für Betriebsstätten, Räume und Anlagen besonderer Art Installations électriques des bâtiments Septième partie: Règles pour les installations et emplacements spéciaux	Referenz- dokument CEI Document de référence	
SC 64A(SEC)1141 1987, d SC 64A(SEC)1141 1987, f	HD <sup>1</sup>  HD <sup>1</sup>	Abschnitt 701: Räume mit Badewanne oder Dusche  Section 701: Locaux contenant une baignoire ou une douche	CEI 364-7-701 1., 1984, e/f CEI 364-7-701 1., 1984, e/f	3.-  3.-
SC 64A(SEC)1142  SC 64A(SEC)1142 1987, f	HD <sup>1</sup>  HD <sup>1</sup>	Abschnitt 702: Anlagen mit Schwimmbecken  Section 702: Piscines	CEI 364-7-702 1., 1983, e/f CEI 364-7-702 1., 1983, e/f	3.-  3.-
SC 64A(SEC)1143 1987, d SC 64A(SEC)1143 1987, f	HD <sup>1</sup>  HD <sup>1</sup>	Abschnitt 703: Sauna-Anlagen  Section 703: Locaux contenant des radiateurs pour saunas	CEI 364-7-703 1., 1984, e/f CEI 364-7-703 1., 1984, e/f	2.-  2.-
pr HD 384.5.54 d pr HD 384.5.54 f	HD <sup>1</sup>  HD <sup>1</sup>	Teil 5: Auswahl und Errichtung elektrischer Betriebsmittel Kapitel 54: Erdung und Schutzleiter Cinquième partie: Choix et mise en œuvre des matériels électriques Chapitre 54: Mise à la terre et conducteurs de protection	CEI 364-5-54 1., 1980, e/f CEI 364-5-54 1., 1980, e/f	2.-  2.-

<sup>1</sup> Der Text des angegebenen Referenzdokumentes der CEI gilt, zusammen mit den gemeinsamen Abänderungen, wie im CENELEC-Entwurf aufgeführt, als CENELEC-Harmonisierungs-Dokument (Entwurf)

<sup>1</sup> Le texte du document de référence indiqué est applicable comme Document d'harmonisation du CENELEC, compte tenu des modifications communes (projet)

### KEG/EFTA – CEN/CENELEC – Informationsverfahren betr. nationale Normenprojekte, Ausschreibungen zur Stellungnahme, Inkraftsetzungen und eventuelle Rückzüge

Die Normenorganisationen sämtlicher EWG- und EFTA-Mitgliedstaaten nehmen an einem Informationsverfahren betreffend nationale Normenprojekte, Ausschreibungen zur Stellungnahme, Inkraftsetzungen und eventuelle Rückzüge teil.

Dieses Verfahren beruht auf der vom EG-Rat am 28. März 1983 verabschiedeten Richtlinie 83/189/EEC, «Richtlinie über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften», und ist seit dem 1. Januar 1985 in Kraft. Die Regierungen der EFTA-Länder haben beschlossen, als vollwertige Partner an diesem Informationsverfahren teilzunehmen.

Das Informationsverfahren soll gewährleisten, dass sich die interessierten Personen, Firmen und Organisationen in den teilneh-

### Procédure d'information concernant des projets de normalisation nationaux, la mise à l'enquête pour commentaires, la mise en vigueur et l'éventuel retrait

Les organisations de normalisation de tous les pays de la CEE et de l'AELE participent à une procédure d'information concernant des projets de normalisation nationaux, la mise à l'enquête pour commentaires, la mise en vigueur et l'éventuel retrait.

Cette procédure se base sur la «Directive réglant la procédure d'information relative aux normes et aux prescriptions techniques» N° 83/189/CEE du Conseil de la CE qui est en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1985. Les gouvernements des pays de l'AELE ont décidé de participer à part entière à cette procédure d'information.

La procédure d'information devrait garantir que toutes les personnes, firmes et organisations intéressées des pays participants peuvent s'informer sur tous les projets de normalisation des organi-

menden Ländern über sämtliche Normenvorhaben und Normentwürfe der Normenorganisationen aller dieser Länder informieren können mit dem Ziel, technische Handelshemmnisse zu beseitigen oder abzuschwächen.

Der SEV hält die aktuellen Unterlagen des elektrotechnischen Gebietes zur Konsultation durch eventuelle Interessenten bereit.

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein  
SEN/INFOPROC  
Postfach  
8034 Zürich  
Tel. 01/384 93 85

sations de normalisation de tous ces pays, en vue d'éliminer ou d'atténuer les entraves techniques au commerce.

L'ASE tient à disposition les documents actuels concernant le domaine de l'électrotechnique pour consultation par d'éventuels intéressés:

Association Suisse des Electriciens  
SEN/INFOPROC  
Case postale  
8034 Zurich  
Tél. 01/384 93 85

### Inkraftsetzung von Normen des SEV

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Stellungnahmen zu den seinerzeitigen Ausschreibungen eingingen bzw. diese ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV folgende Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Sie sind beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, zum angegebenen Preis erhältlich.

### Mise en vigueur de normes de l'ASE

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits au sujet des normes mises à l'enquête en son temps, ou des objections ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur les Normes suivantes à partir des dates indiquées.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des imprimés, case postale, 8034 Zurich*, aux prix indiqués.

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache N° année Edition, langue	SN Nr. SN n°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	-----------------	----------------	---------------------------

#### FK 3, Dokumentation und Graphische Symbole

Datum des Inkrafttretens: 1. Juni 1987  
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 77(1986)17, S. 1138, bzw. 77(1986)19, S. 1260

#### CT 3, Documentation et symboles graphiques

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> juin 1987  
Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986)17, p. 1138, resp. 77(1986)19, p. 1260

SEV/ASE 9617-1.1987 1., f/e	SN-CEI 617-1	Symboles graphiques pour schémas Première partie: Généralités, index général. Tables de correspondance	104.50 (95.-)
SEV/ASE 9750.1987 1., f/e	SN-CEI 750	Repérage d'identification du matériel en électrotechnique	59.50 (54.-)

#### FK 20A, Netzkabel

Datum des Inkrafttretens: 1. Juli 1987  
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 77(1986)23, S. 1539, und 76(1985)5, S. 302

#### CT 20A, Conducteurs isolés

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> juillet 1987  
Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986)23, p. 1539, et 76(1985)5, p. 302

SEV 3062.1987 1., d	SN 413062	Niederspannungsnetzkabel	34.- (29.-)
ASE 3062.1987 1., f	SN 413062	Câbles de réseau à basse tension	34.- (29.-)
SEV 3437.1987 2., d	SN 413437	Mittelspannungskabel mit Kunststoffisolation	27.- (22.-)
ASE 3437.1987 2., f	SN 413437	Câbles à moyenne tension à isolation synthétique	27.- (22.-)

#### FK 25, Grössen, Einheiten und ihre Buchstabensymbole

Datum des Inkrafttretens: 1. Juni 1987  
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 77(1986)17, S. 1138

#### CT 25, Grandeurs, unités et leurs symboles littéraux

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> juin 1987  
Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986)17, p. 1138

SEV/ASE 8001-4.1987 1., f/e	SN-CEI 27-4	Symboles littéraux à utiliser en électrotechnique Quatrième partie: Symboles des grandeurs relatives aux machines électriques tournantes	34.- (31.-)
-----------------------------------	----------------	---	----------------



Nr. Jahr Ausgabe, Sprache N° année Edition, langue	SN Nr. SN n°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	-----------------	----------------	---------------------------

**FK 40, Kondensatoren und Widerstände für Elektronik und Nachrichtentechnik**

Datum des Inkrafttretens: 1. Juli 1987

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 78(1987)1, S. 57

**CT 40, Condensateurs et résistances pour équipements électroniques et de télécommunication**

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> juillet 1987

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 78(1987)15, p. 57

SEV/ASE 3045	SN-CEI 115	Résistances fixes utilisées dans les équipements électroniques	
SEV/ASE 3045-1.1987	SN-CEI 115-1	Première partie: Spécification générique	96.- (87.-)
1., f/e			
SEV/ASE 3045-1/1.1987	SN-CEI 115-1/1	Modification N° 1(1983)	20.- (18.-)
1., f/e			
SEV/ASE 3045-1/2.1987	SN-CEI 115-1/2	Modification N° 2(1987)	40.- (36.-)
1., f/e			
SEV/ASE 3045-2.1987	SN-CEI 115-2	Deuxième partie: Spécification intermédiaire: Résistances fixes non bobinées, à faible dissipation	45.- (41.-)
1., f/e			
SEV/ASE 3045-2-1.1987	SN-CEI 115-2-1	Niveau d'assurance E	35.- (32.-)
1., f/e			
SEV/ASE 3045-5.1987	SN-CEI 115-5	Cinquième partie: Spécification intermédiaire: Résistances fixes de précision	48.- (44.-)
1., f/e			
SEV/ASE 3045-5-1.1987	SN-CEI 115-5-1	Niveau d'assurance E	37.- (33.-)
1., f/e			
SEV/ASE 3045-6.1987	SN-CEI 115-6	Sixième partie: Spécification intermédiaire: Réseaux de résistances fixes à résistances mesurables individuellement	56.- (51.-)
1., f/e			
SEV/ASE 3045-6-1.1987	SN-CEI 115-6-1	Spécification particulière cadre: Réseaux de résistances fixes, de valeur égale et de dissipation égale, mesurables individuellement. Niveau d'assurance E	33.- (31.-)
1., f/e			
SEV/ASE 3045-6-2.1987	SN-CEI 115-6-2	Spécification particulière cadre: Réseaux de résistances fixes, mesurables individuellement, de différentes valeurs de résistance ou dissipation nominale. Niveau d'assurance E	33.- (31.-)
1., f/e			
SEV/ASE 3045-7.1987	SN-CEI 115-7	Septième partie: Spécification intermédiaire: réseaux de résistances fixes dont les résistances ne sont pas toutes mesurables individuellement	70.- (64.-)
1., f/e			
SEV/ASE 3045-7-1.1987	SN-CEI 115-7-1	Spécification particulière cadre: réseaux de résistances fixes dont les résistances ne sont pas toutes mesurables individuellement	43.- (39.-)
1., f/e		Niveau d'assurance E	

## Technische Prüfanstalten des SEV Institutions de contrôle de l'ASE

### Provisorische Sicherheitsvorschriften für elektrische Geräte für Schlacht-tierbetäubung, TP 61/2A-d, 1. Ausgabe

Mangels internationaler Vorschriften hat eine Arbeitsgruppe, gebildet aus Vertretern der Hersteller, der Anwender, der Behörden, der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt und des SEV, die erste Ausgabe dieser provisorischen Sicherheitsvorschriften ausgearbeitet.

Diese Vorschrift ist als Zusatzpublikation zur Norm SEV 1054-1.1980, Sicherheitsvorschriften des SEV, Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke, konzipiert.

Als Grundlage dienen ferner die Publikationen SEV 1085.1983, Sicherheitsvorschriften für netzbetriebene elektronische und verwandte Apparate für Haushalt und ähnliche Zwecke, und die VDE-Bestimmung 0755/02.82 vom 1. Februar 1982, Elektrische Geräte zur Schweinebetäubung.

Die neue Vorschrift erhalten Sie beim SEV, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich.

### Prescriptions provisoires de sécurité pour appareils électriques pour l'abattage du bétail de boucherie, IC 61/2A-f, première édition

La première édition de ces prescriptions provisoires de sécurité a été élaborée, faute de recommandations internationales, par un groupe de travail comprenant les fabricants, les utilisateurs, la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents et l'ASE.

Ces prescriptions sont conçues comme publication additionnelle à la norme 1054-1.1980 de l'ASE, Prescriptions de sécurité de l'ASE, Appareils électrodomestiques et analogues.

Elles sont en outre basées sur les publications 1085.1983 de l'ASE, Prescriptions de sécurité pour les appareils électroniques et appareils associés à usage domestique ou à usage général analogue, reliés au réseau, ainsi que sur les Prescriptions VDE 0755/02.82 du 1<sup>er</sup> février 1982, Appareils électriques pour l'abattage des porcs.

Ces nouvelles prescriptions provisoires peuvent être obtenues auprès de l'ASE, Administration des imprimés, 8034 Zurich, case postale.